

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1948)
Heft: 3

Artikel: Jersey et tricot = Jersey and knitwear = Punto de malla (jersey) y de calceta = Jersey und Trikot
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-799199>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Jersey et tricot

La confection pour dames utilise volontiers le jersey de laine parce que cette étoffe, tout en étant chaude et résistante, reste légère, souple et moelleuse; sa texture lui donne en outre de l'élasticité. On comprend donc que cette matière fasse des costumes et des robes très agréables, appréciés surtout au printemps et en automne et pendant les journées d'été plus fraîches. Le facteur «prix» joue aussi un rôle puisque la production du jersey est moins coûteuse que celle du tissu. Et la plus grande facilité de production permet aux confectionneurs d'obtenir sans retard les coloris à la mode et de s'assurer des nuances et des dessins exclusifs. Quant aux vêtements tricotés, chacun en connaît les qualités. Souples, résistants mais élastiques à l'extrême, les costumes tricotés, les jaquettes, pullovers, gilets, cardigans, etc. ont toujours la faveur des sportifs et des amateurs de plein-air. Tous les articles de jersey et de tricot fabriqués en Suisse sont naturellement travaillés et confectionnés avec un soin extrême, digne de la qualité des matières utilisées.

Jersey and knitwear

Ladies' outfitters appreciate woollen jersey fabrics highly, because this material, warm and resistant as it is, retains the qualities of lightness, suppleness and cosiness. Its very texture lends it elasticity. It is not surprising therefore, that with this fabric the most pleasing two-piece suits and dresses can be made, delightful to wear in spring and autumn and on cool summer days. The price factor also plays its part in the choice, because the production of jersey fabric is less costly than that of woven goods. Manufacturing being easier, outfitters can quickly obtain fashionable shades, exclusive colourings and designs. The advantages of knitted garments are known to all. Supple, resistant to wear despite their extreme elasticity, knitted suits, jackets, pullovers, waistcoats, cardigans and so on, are always popular with sports lovers and open-air enthusiasts. All Swiss-made jersey and knitted goods are, of course, worked and made up with a care worthy of the excellence of the materials used.



YVEL S.A., ZURICH.

Robe à petits carreaux de ligne jeune avec ceinture rapportée amincissant la taille; jupe plissée dans le dos.

Youthful model in small check design, belted and slenderizing waistline; skirt pleated in the back.

Vestido a quadros pequenos, de aspecto juvenil, con cinturón figurado que afina el talle; falda plisada pos de trás.

Jugendliches Karokleid, mit eng in die Taille gearbeitetem Gurt und eleganter Rückenpartie am Jupe.

Photo Marpège

JOS. SALLMANN & CIE,
AMRISWIL.

«Isa»

Costume deux-pièces très mode en jersey bleu-foncé, avec d'amusants pois blancs sur la jupe, les revers et les manchettes.

Smart navy blue jersey two-piece, with amusing white polka dots trimming on skirt, cuffs and revers.

Juego de dos piezas, última moda, en punto de malla azul oscuro, con graciosos bодоques blancos sobre la falda, las solapas y los puños.

Sehr modisches Deux-Pièce aus dunkelblauem Jersey mit fröhlichen weißen Tupfen auf Jupe, Revers und Manschetten.

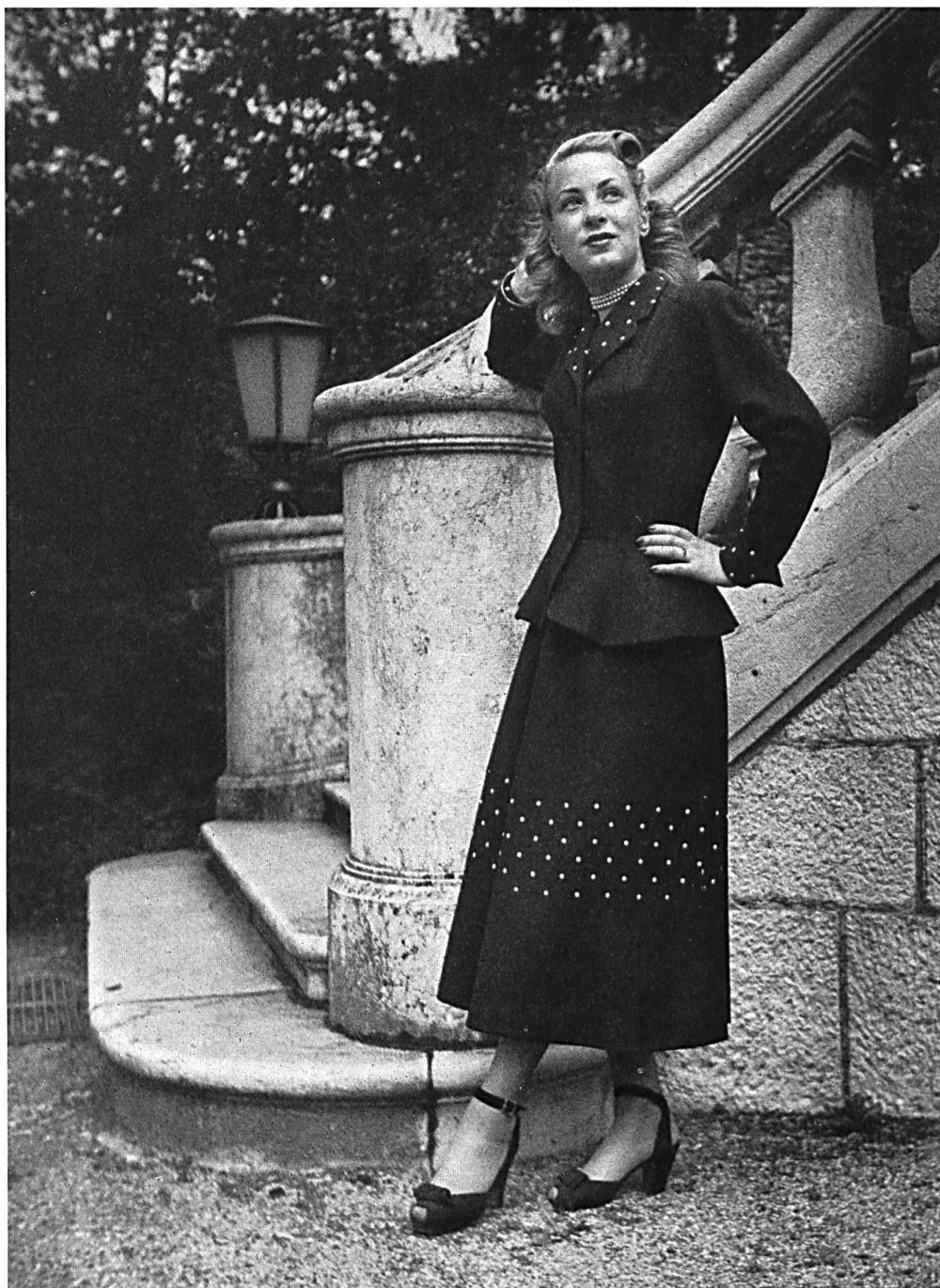
Photo Erika Symmer

Punto de malla (jersey) y de calceta

Jersey und Trikot

La confección para señoras emplea con gusto los géneros de punto de malla en lana, porque es un género que, siendo caliente y resistente, permanece ligero, suave y flexible; su textura le confiere además la elasticidad. Es fácilmente comprensible que este material dé vestidos y trajes, de porte agradable, apreciados principalmente en la primavera, en otoño, y durante los días de verano más frescos. El factor «precio» desempeña también su papel, ya que la producción de la malla de jersey resulta más económica que la de tejido. Esa facilidad mayor para la manufacturación permite a los fabricantes de ropa confeccionada el obtener rápidamente los colores de moda y el reservarse los tonos y los dibujos exclusivos. En lo que se refiere a las prendas en punto de calceta, sus cualidades son por demás conocidas. Flexibles, resistentes, pero también elásticos en alto grado, los trajes de punto, las chaquetas, los pullovers, chalecos, cardiganes, etc. siguen gozando del favor de los deportistas y de los aficionados al aire libre. Todos los artículos de malla de jersey y de punto de calceta fabricados en Suiza, son, como es evidente, manufacturados y confeccionados con el mayor esmero, digno de la calidad de las primeras materias empleadas.

In der Damenkleiderkonfektion wird gerne Wolljersey verwendet, weil dieser Stoff nicht nur warm und haltbar, sondern auch leicht, geschmeidig und weich ist; der Gewebbau verleiht dem Jersey überdies eine bequeme Elastizität. Man versteht daher, warum das Tragen von Kostümen und Kleidern aus Jersey so angenehm ist, und vor allem im Frühling und Herbst, aber auch an kühleren Sommertagen, so sehr geschätzt wird. Der Preisfaktor spielt natürlich auch eine Rolle, denn die Herstellungskosten für Jersey sind weniger groß als für andere Gewebe. Das einfache Fabrikationsverfahren gestattet übrigens auch, die Farben des Jersey leicht und rasch nach den bestehenden Modeströmungen zu richten, unter Verwendung exklusiver Töne und Dessins. Die Vorzüge der Trikotkleider, ihre Geschmeidigkeit, ihre äußerste Elastizität bei großer Widerstandsfähigkeit, sind allgemein bekannt. Sportlern und Freiluft-Freunden sind Trikotkleider, Jacken, Pullover, Westen, Cardigans usw. vielgeschätzte, treue Begleiter. Die Konfektion und Ausarbeitung sämtlicher in der Schweiz hergestellten Jersey- und Trikot-Artikel erfolgt mit größter Sorgfalt, die der Qualität der verwendeten erstklassigen Rohstoffe würdig zur Seite steht.





**KIENE & MERZ S.A.,
KREUZLINGEN.**

Fabrication de vêtements pour dames.
Manufacturers of ladies' apparel.
Fabricantes de vestidos para señoras.
Damenkleiderfabrik.

**TRICOTAGE SUISSE LEHMANN S. A.,
LANGENTHAL.**

Robe pure laine de ligne moderne; se fait en diverses couleurs.
All wool modern styled dress, obtainable in several colours.
Ropa de lana pura, de linea moderna, se hace en tonos diversos.
Reinwollenes Damenkleid in modernen Fassung, in diversen Farben.

Photo Lutz





JACOB LAIB & CIE, AMRISWIL.

«Yala»

Deux-pièces en moelleux jersey de laine; col et garniture brodée lui donnent une note originale. Jupe ample, de ligne moderne.

Two-piece suit in cosy wool jersey; an original touch is given by the collar and the embroidered trimming.

Juego de dos piezas de suave punto de malla (jersey). El bonito cuello y la guarnición de puntilla hacen muy distinguido. La falda es amplia y moderna.

Deux-Pièce aus weichem Wolljersey. Apart sind der hübsche Kragen und die Stickerei-Garnitur. Weiter, moderner Jupe.

Photo Lutz

S. A. ci-devant W. ACHTNICH & CIE, WINTERTHOUR.

«Sawaco»

Robe jersey moderne avec jolie garniture brodée. Se porte en toute saison.

Modern styled jersey dress with pretty embroidered trimming. Always seasonable.

Ropa moderna de punto de malla con bonita guarnición bordada. Se puede traer el año entero.

Modisches Jerseykleid mit hübscher Stickerei-Garnitur für jede Jahreszeit.

Photo Marpège





RUEPP & CIE, S.A., SARMENSTORF.

«Alpinit»
Tricots et jerseys.
Knitwear and jerseys.
Géneros de punto y de malla jersey.
Trikot und Jersey.
Photo Eva Hoenig



**S.A. BUSER & KEISER
& CIE, LAUFENBURG.**

«Abeille»

Jaquette pure laine, forme cintrée,
tricot fantaisie moderne.

Pure wool, waisted jacket, fancy
knitted style.

Chaqueta pura lana, forma ental-
lada, de punto fantasia moderno.

Wollene Jacke mit enger Taille,
moderne Phantasie-Strickart.

Photo Marpège

**J. F. ROHRER-BOLLIGER,
ROMANSHORN.**

«Roboro»

Elégant pullover.
Smart pullover.
Elegante pullover.
Eleganter Pullover.

Photo Droz

